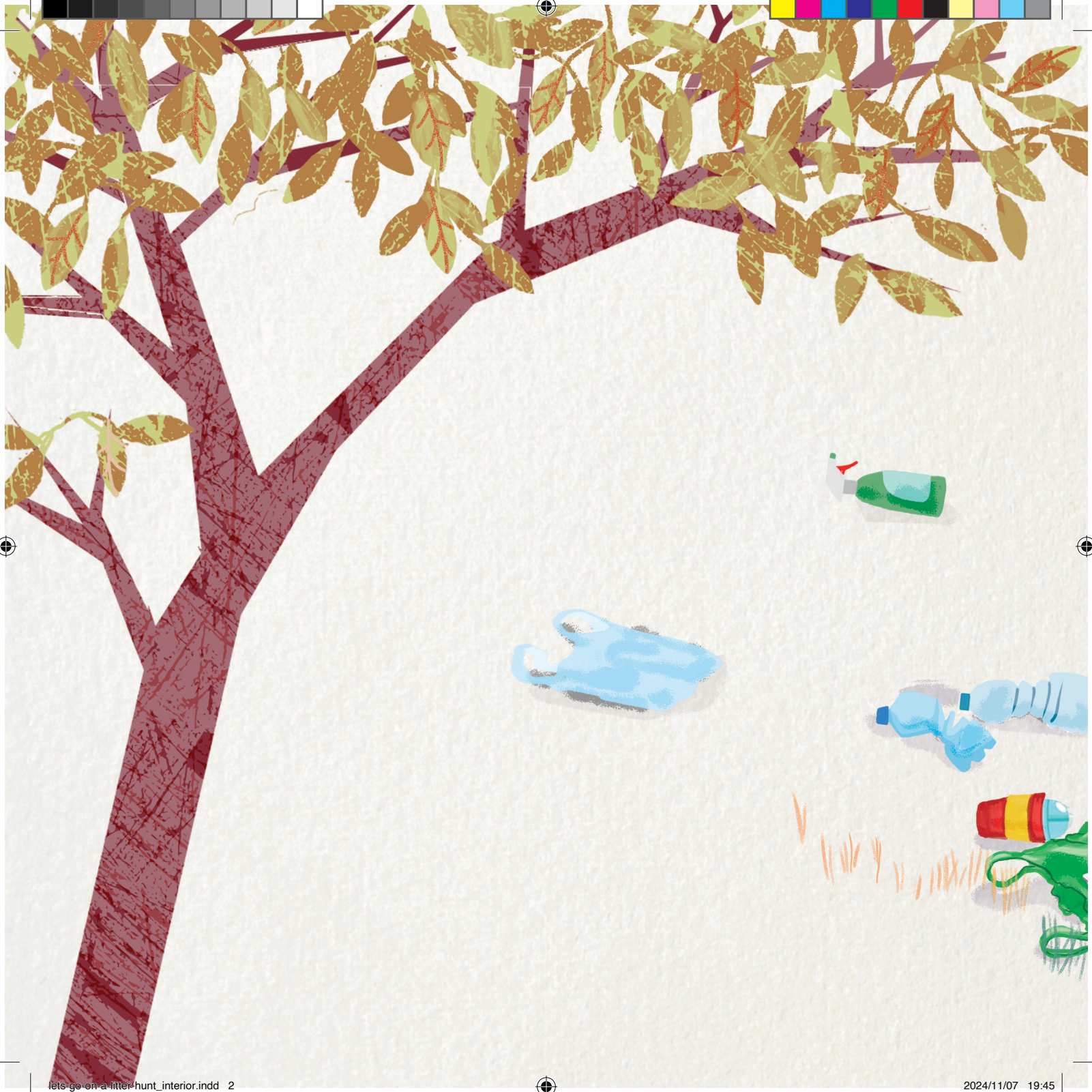
Asihambeni siyotingela tibi

Lencwadzi ya

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 1 2024/11/07 19:45



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 2 2024/11/07 19:45

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 3 2024/11/07 19:45

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Asihambeni siyotingela tibi
(Let's go on a litter hunt)
Illustrated by Lyn Leventhorpe
Written by Sue Adams
Designed by Nadene Reignier
Translated by Manesi N Kekana
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

ISBN: 978-1-77632-563-4

Typeset in Quicksand, Andika

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Asihambeni siyotingela tibi

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier

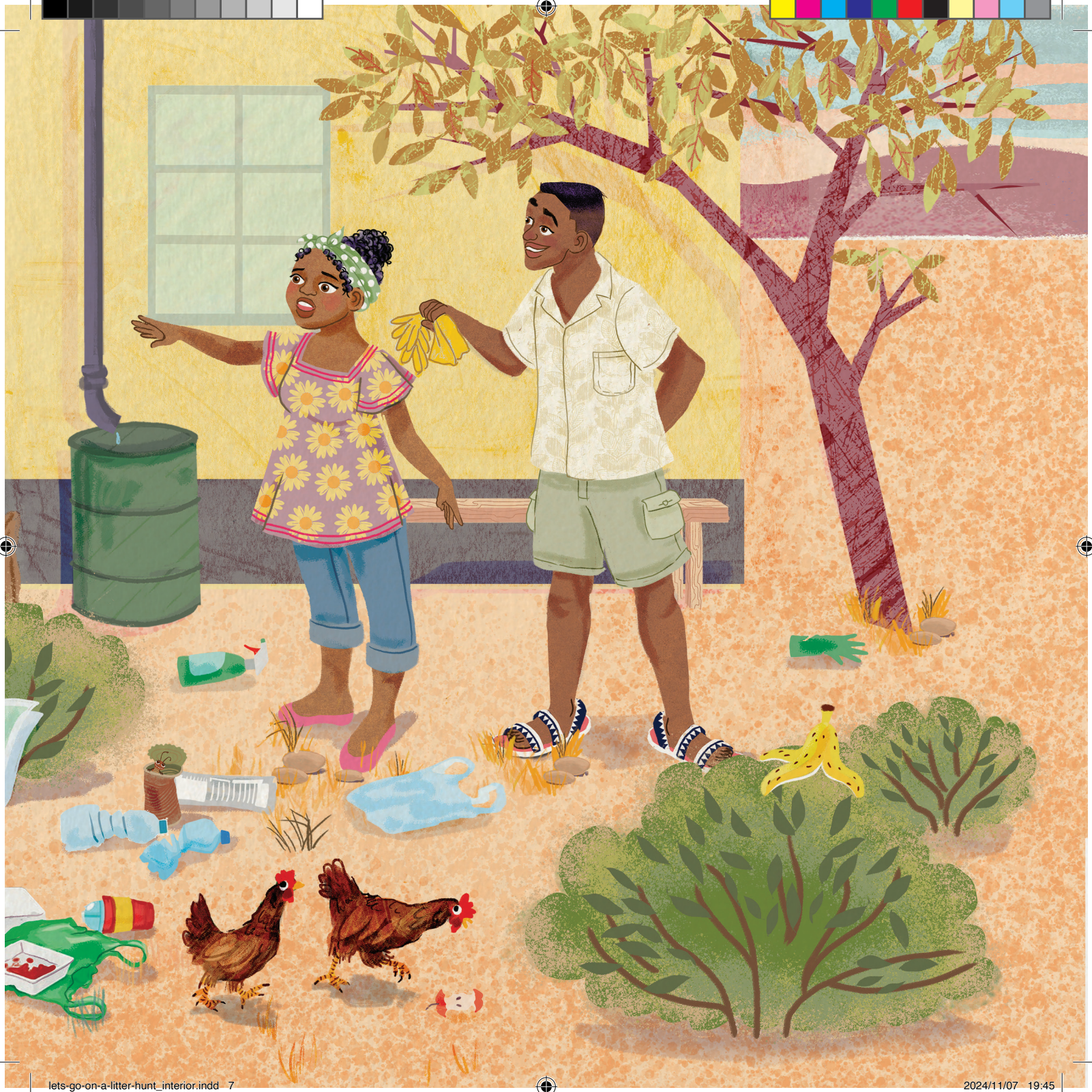
lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 5 2024/11/07 19:45

Babe utsi, “Lelibala LINGCOLILE. Umoya uphephule tibi watingenisa ngekhatsi.”

Make utsi, “Asihambeni siyotingela tibi. Asicale ngekufuna tikotela.”

Babe utsi, “Gcokani nakha emaglavu.”

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 6 2024/11/07 19:45



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 7 2024/11/07 19:45

Siyotingela tikotela.
Sibuka etulu kakhulu siphindze futsi sibuke phasi kakhulu.
Sibuka ngaphasi kwemahlatsi nakufenisi.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 8 2024/11/07 19:45

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 9 2024/11/07 19:45

Sitfole tikotela letibovu netikotela letiluhlata, tikotela letitfombile netikotela letimanyatelako, tikotela letihlobile netikotela letingcolile.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 10 2024/11/07 19:45

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 11 2024/11/07 19:45

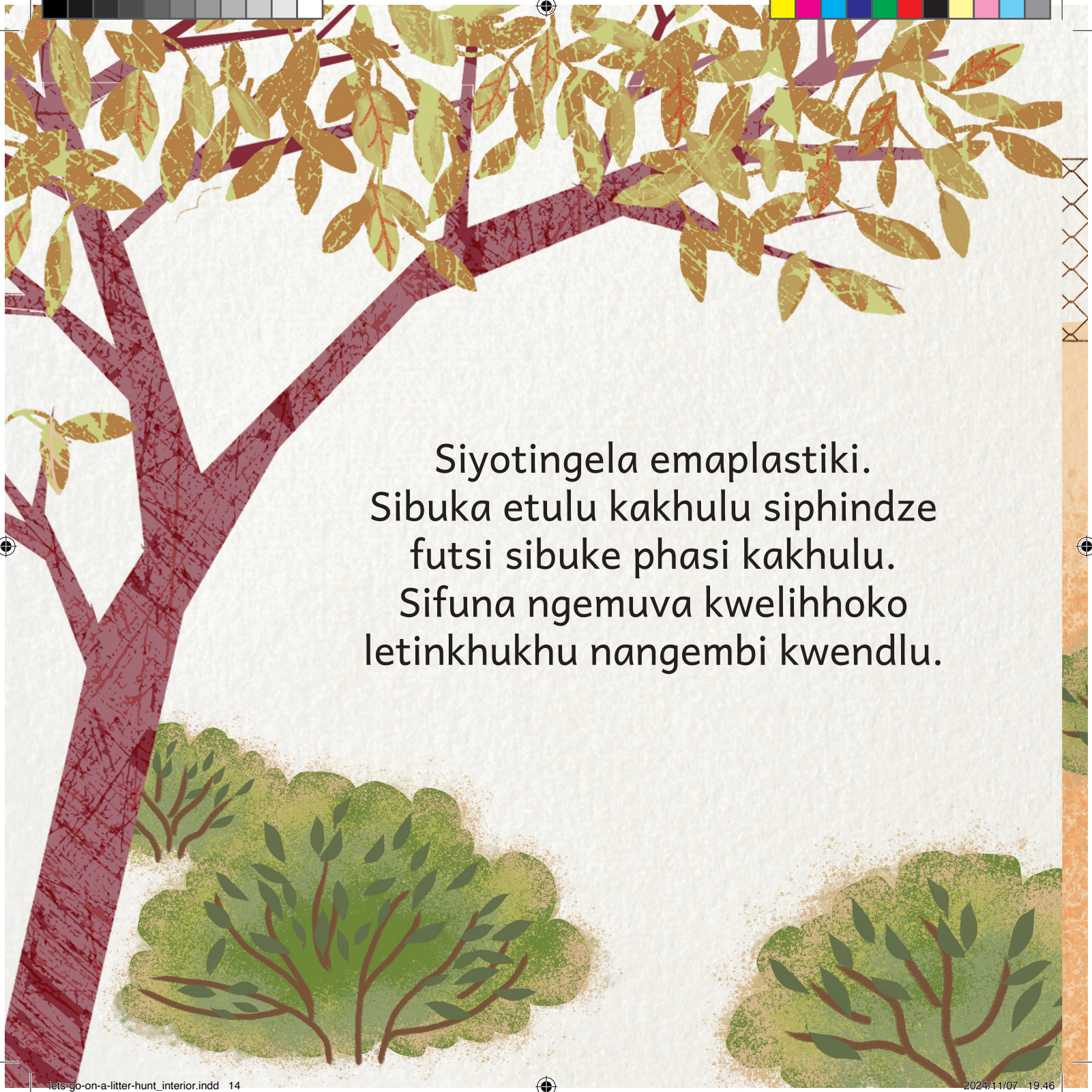
Sitawentani ngato tonkhe letikotela?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 12 2024/11/07 19:46

Tfolani umgcoma bese nitifaka khona!

Nyalo funani emaplastiki.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 13 2024/11/07 19:46



Siyotingela emaplastiki.
Sibuka etulu kakhulu siphindze
futsi sibuke phasi kakhulu.
Sifuna ngemuva kwelihhoko
letinkhukhu nangembi kwendlu.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 14 2024/11/07 19:46

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 15 2024/11/07 19:46

Sitfole emabhodlela elubisi netivalo temabhodlela, tikhwama tekutsenga netintsi temaswidi, tintsi tekunatsa kanye nemabhakede laphukile.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 16 2024/11/07 19:46

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 17 2024/11/07 19:46

Sitawentani ngawo onkhe lamaplastiki?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 18 2024/11/07 19:46

Tfolani umgcoma bese niwafaka khona!

Nyalo funani emaphepha.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 19 2024/11/07 19:46

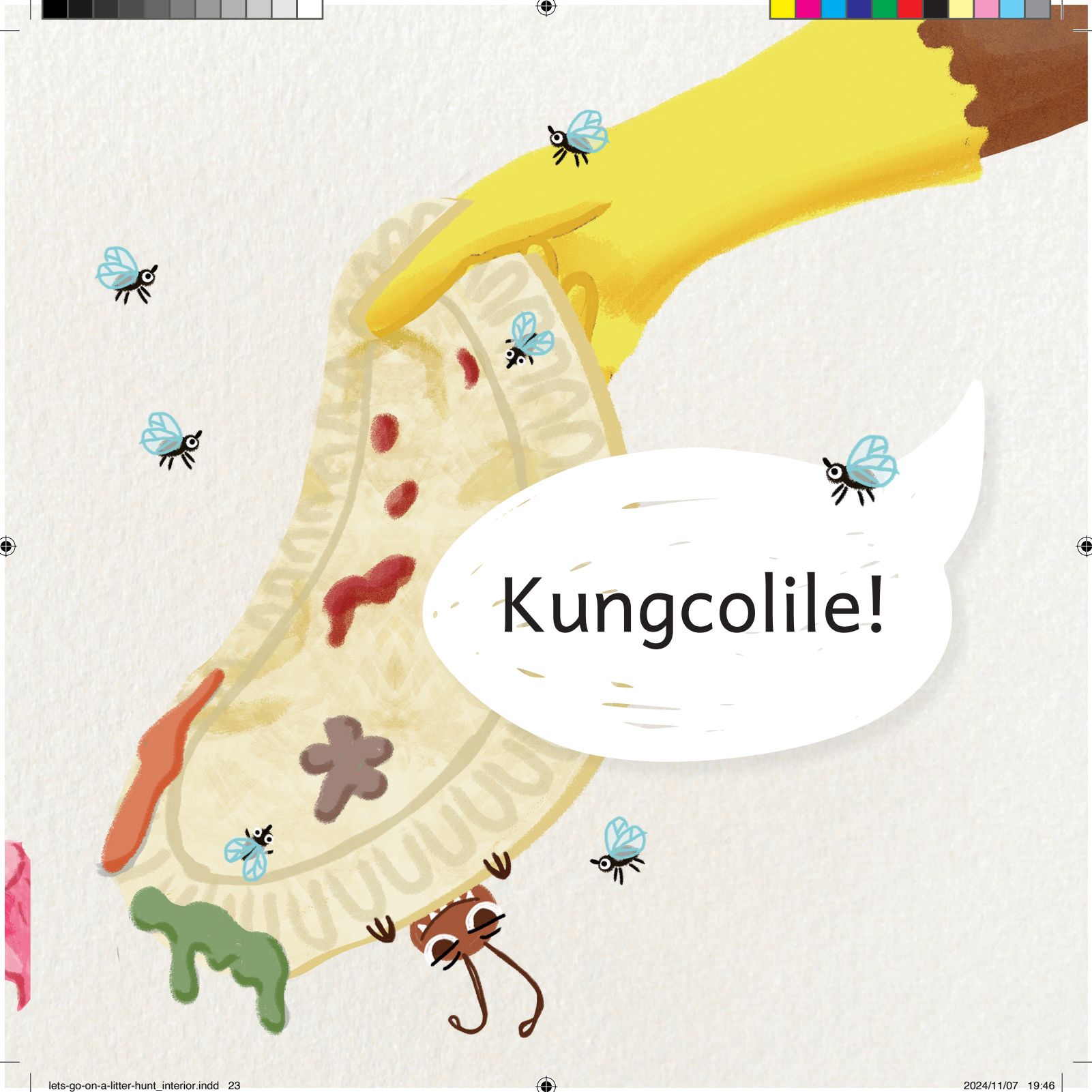
Siyotingela emaphepha.
Sibuka etulu kakhulu siphindze
futsi sibuke phasi kakhulu.
Sifuna ngasemgcomeni wemanti
nasetukwelibhentji.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 20 2024/11/07 19:46

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 21 2024/11/07 19:46

Sitfole liphepha lelimanti neliphepha lelomile, emabhokisi elikhadibhodi kanye neliphephandzaba, emapuleti emaphepha lamadzala nemathishu langcolile.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 22 2024/11/07 19:46



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 23 2024/11/07 19:46

Sitawentani ngawo onkhe lemaphepha?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 24 2024/11/07 19:46

Tfolani umgcoma bese niwafaka khona!

Yini lenye leningayifuna? Hmm ...

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 25 2024/11/07 19:46

Sekute lokunye
lokungcolile!

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 26 2024/11/07 19:46

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 27 2024/11/07 19:46

Nifanelwe yintfo
lemnandzi!
Futsi khumbulani ...
nitawentani ngaletibi
tenu?

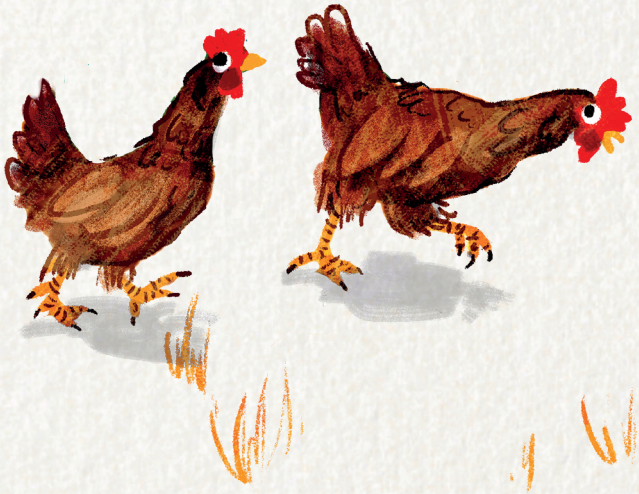
lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 28 2024/11/07 19:46

Sitawutfola umgcoma
bese sitifaka kuwo!

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 29 2024/11/07 19:46

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 30 2024/11/07 19:46

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 31 2024/11/07 19:46



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 32 2024/11/07 19:46